韓国語
(한국어)

때리고 찬다

무시한다

배우자・파트너의 폭력으로 인해 고민하는 당신에게

配偶者・パートナーからの暴力に悩むあなたへ

생활비를 주지 않는다

성행위를 강요한다

배우자,연인, 파트너일지라도 당신에게 폭력을 휘두르는 일이 있어서는 안됩니다.
어떠한 이유이든 폭력을 휘두른 사람이 나쁩니다. 당신은 나쁘지 않습니다.
절대로 자신을 자책하거나 혼자서 고민하지말고 우선 상담해 주십시오.

配偶者や恋人、パートナーであっても、あなたに暴力をふるうことは許されません。
どんな理由であれ、暴力はふるう方が悪いのです。
あなたは悪くありません。
決して自分を責めず、ひとりで悩まないで、まずは相談してください。

배우자의 폭력도 "범죄"입니다.

配偶者からの暴力も、「犯罪」です

현재, 배우자의 폭력으로 인해 고통받고 있는 당신은,"가정 내의 문제"라고 여기고 혼자서 해결하려 하고 있지 않습니까? 신체적 폭력이든, 심리(정신적)폭력이든, 배우자에 대한 폭력은 범죄도 될 수 있는 중대한 인권침해입니다.

現在、配偶者から暴力を受けて悩んでいるあなた、「家庭内の問題」だからと自分だけで解決しようとしていませんか？
身体的暴力であれ、心理（精神的）暴力であれ、配偶者への暴力は、犯罪にもなりうる重大な人権侵害です。

千葉市
CHIBA CITY

2018

일본에서는 당신을 보호하는 법률이 있습니다.

日本には、あなたを保護する法律があります

일본에는 배우자의 폭력으로 인해 고통 받고 있는 피해자를 보호하는 법률이 있습니다. 이 법은 재류자격의 유무에 상관없이 일본에 있는
모든 외국인에게도 적용됩니다. 배우자뿐만 아니라, 전 배우자나 사실혼 등의 상대도 대상이됩니다.

日本には、配偶者の暴力に苦しむ被害者を保護する法律があります。
この法律は、在留資格の有無を問わず、日本にいる全ての外国人にも適用されます。
結婚している相手だけではなく、元配偶者や事実婚等の相手も対象になります。

배우자나 파트너의 폭력이란?

「配偶者やパートナーからの暴力」とは？

" 때리는 것","차는 것"만이 폭력은 아닙니다.
폭력에도 여러가지 형태가 있습니다.

「なぐる」、「ける」だけが暴力ではありません。暴力にもさまざまな形態があります。

신체적 폭력 身体的暴力

· 때리고 찬다, 머리를 잡아당긴다 ·칼이나 흉기를 사용한다 ·물건을 던진다

・なぐる、ける ・髪を引っ張る ・刃物や凶器を使う ・物を投げる

정신적 폭력 精神的暴力

·소리를 지른다 · 무시한다· 가족이나 친구와의 교제를 제한한다
·메일을 면밀히 체크한다 · 소중한 것을 버리고 부순다

・大声でどなる ・無視する ・家族や友人との付き合いを制限する
・メールを細かくチェックする ・大事なものを捨てる、壊す

경제적 폭력 経済的暴力

·생활비를 주지 않는다 ·밖에서 일하는 것을 방해한다
·가계 관리를 독점한다

・生活費を渡さない ・外で働くことを妨害する ・家計の管理を独占する

성적폭력 性的暴力

·성행위를 강요한다 ·피임에 협력하지 않는다 ·중절을 강요한다

・性行為を強要する ・避妊に協力しない ・中絶を強要する

재류기간·재류자격에 대한 고민

在留期間・在留資格の心配ごと

재류기간 갱신허가나 재류자격 변경허가 신청에 배우자의 협력을 얻을 수 없는 분이나 일본인과의 사이에서 태어난 자녀 부양 등을 위해 계속 체류를 희망하는 외국인 부모에 대해 재류 자격의 변경이 인정되는 경우가 있습니다.
자세한 내용은 입국 관리국에 문의해 주십시오.

在留期間の更新許可や在留資格の変更許可の申請に配偶者の協力を得られない方や、日本人との間に生まれた子どもの扶養などのため、引き続き在留を希望する外国人の親については、在留資格の変更などが認められる場合があります。
詳しくは入国管理局へご相談ください。

출입국·재류자격에 관한 상담창구

出入国・在留資格に関する相談窓口

외국인 재류 종합 인포메이션 센터(도쿄입국관리국)

外国人在留総合インフォメーションセンター（東京入国管理局内）

전화전용상담： 0570-013904、 03-5796-7112

이용 가능한 언어·시간대：
일본어、한국어、영어、중국어、스페인어、포르투갈어
월～금　8:30 ～ 17:15

電話専用相談：0570-013904、03-5796-7112
利用できる言語・時間帯：日本語、韓国語、英語、中国語、スペイン語、ポルトガル語
月～金、8:30-17:15

당신이 상담하시면

あなたが相談されたら

배우자의 폭력는 당사자끼리 해결하는 것이 어려운 문제입니다.
만약 당신의 가족이나 친구가 파트너와의 관계에 고민하고 있으면 전문 상담 창구에 상담하도록 권해 주십시오.

配偶者からの暴力は当事者どうしで解決することが難しい問題です。
もし、あなたの家族や友人がパートナーとの関係に悩んでいたら、専門の相談窓口に相談することを勧めてください。

외국인을 위한 상담창구

外国人のための相談窓口

한국어, 영어, 중국어, 스페인어,(대응 언어는 요일, 시간대에 따라 달라집니다. 韓国語、英語、中国語、スペイン語 (対応言語は曜日、時間によって変わります。)	**(공익재단)지바시국제교류협회** (公財)千葉市国際交流協会		
	월~토 月～土	시간은 문의해 주십시오. 時間はお問い合わせください。	**☎043-245-5750**

외국어에 의한 생활 상담 외에도 행정 창구와 외국인 시민의 대화에 지바시국제교류협회의 전화 통역 서비스를 이용할 수 있습니다

外国語による生活相談のほか、行政窓口と外国人市民の会話に、千葉市国際交流協会の電話通訳サービスを利用することができます。

한국어/조선어, 영어, 중국어, 타갈로그어, 타이어, 스페인어, 포르투갈어, 베트남어, 네팔어 (대응언어는 시간대에 따라 다릅니다.) 韓国・朝鮮語、英語、中国語、タガログ語、タイ語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、ネパール語(対応言語は時間によって変わります。)	**요리소이 핫라인 (외국인 헬프라인)** よりそいホットライン外国語専門ライン(外国人ヘルプライン)		
	연중무휴 年中無休	10:00-22:00	**☎0120-279-338** (일본어 안내 후 2번을 누르세요) (통화료무료) (ガイダンスが流れたら2を押す) (通話料無料)

배우자나 파트너로 인한 폭력상담창구

상담은 무료이며 비밀은 엄수합니다.

配偶者やパートナーからの暴力についての相談窓口

相談は無料です。秘密は守ります。

전화는 일본어로만 가능. 필요에 따라 통역을 준비.

電話は日本語のみ。必要に応じて通訳を手配。

千葉市配偶者暴力相談支援センター	月曜日から金曜日 (祝日と年末年始は休み)	9:00～16:00	**☎043-245-5110**
各区保健福祉センター こども家庭課	月曜日から金曜日 (祝日と年末年始は休み)	9:00～16:30	中央区 **☎043-221-2149** 花見川区 **☎043-275-6421** 稲毛区 **☎043-284-6137** 若葉区 **☎043-233-8150** 緑区 **☎043-292-8137** 美浜区 **☎043-270-3150**
千葉市男女共同参画センター 女性向け(ハーモニー相談室)	火曜日から日曜日 (祝日と年末年始は休み)	10:00～20:00 (土曜日日曜日は16:00まで)	**☎043-209-8771** (電話で予約してください。)
千葉市男女共同参画センター 男性向け(電話相談)	金曜日 (祝日と年末年始は休み)	18:30～20:30	**☎043-209-8773**
千葉県女性サポートセンター	月曜日から日曜日	24時間	**☎043-206-8002**
千葉県警察本部相談サポートコーナー	月曜日から金曜日 (祝日は休み)	8:30～17:15	**☎043-227-9110** (短縮ダイヤル#9110)
NPO法人 千葉性暴力被害支援センターちさと	月曜日から土曜日 (祝日と年末年始は休み)	9:00～21:00 (土曜日は17:00まで) *緊急は24時間365日	**☎043-251-8500**

発行：千葉市市民局生活文化スポーツ部男女共同参画課　〒260-8722 千葉市中央区千葉港１－１　☎ 043-245-5060